

1 Ὁ πρεσβύτερος ἐλεκτηὶ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς.
Der Älteste an (die) auserwählte Herrin und - an ihre Kinder,

οὐς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος
die *ich* *liebe* *in* *Wahrheit*, *und* *nicht* *ich* *allein*,

ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν, 2 διὰ
sondern *auch* *alle* - *erkannt* *Habenden* *die* *Wahrheit*, *wegen*

τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται
der *Wahrheit* - *bleibenden* *in* *uns*, *und* *bei* *uns* *sein* *wird*
(= welche bei uns)

εἰς τὸν αἰῶνα. 3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος
in *die* *Ewigkeit*. *Sein* *wird* *mit* *uns* *Gnade*, *Barmherzigkeit*,

εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρὸς καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
Friede *von* *Gott*, *(dem)* *Vater*, *und* *von* *Jesus* *Christus*,

τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρὸς ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
dem *Sohn* *des* *Vaters*, *in* *Wahrheit* *und* *Liebe*.

4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρηκα ἐκ
Ich *habe* *mich* *gefremt* *sehr*, *daß* *ich* *gefunden* *habe* *unter*

τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν
- *deinen* *Kindern* *wandelnde* *in* *(der)* *Wahrheit*, *wie* *ein* *Gebot*

ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρὸς. 5 καὶ νῦν ἐρωτῶ
wir *empfangen* *haben* *vom* *Vater*. *Und* *jetzt* *bitte* *ich*

σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν καινὴν γράφων σοι
dich, *Herrin*, *nicht* *wie* *ein* *neues* *Gebot* *schreibend* *dir*,
(= als ob ich dir . . . schriebe)

ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν
sondern *(das)*, *was* *wir* *hatten* *von* *Anfang* *an*, *daß* *wir* *lieben* *sollen*

ἀλλήλους. 6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν
einander. *Und* *dies* *ist* *die* *Liebe*, *daß* *wir* *wandeln*

κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ· αὕτη ἡ ἐντολή ἐστίν, καθὼς
nach - *seinen* *Geboten*; *dies* *ἡ* *Gebot* *ἵst*, *wie*

ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.
ihr *gehört* *habt* *von* *Anfang* *an*, *daß* *in* *ihr* *ihr* *wandelt*.

7 Ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον,
Denn viele Verführer sind ausgegangen in die Welt,

οἱ μὴ ὁμολογούντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν
die nicht Bekennenden Jesus Christus als Kommenden *im*

σαρκί· οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
Fleisch; dies ist der Verführer und der Antichrist.

8 βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ ἐργασάμεθα
Seht vor euch, daß nicht ihr verliert, was wir erarbeitet haben,

ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβητε.
sondern vollen Lohn empfangt!

9 Πᾶς ὁ προάγων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ
Jeder - Weitergehende und nicht Bleibende in der Lehre

τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ,
- Christi ²Gott nicht ¹hat; der Bleibende in der Lehre,

οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει. **10** εἴ
der ²sowohl den Vater als auch den Sohn ¹hat. Wenn

τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ
jemand kommt zu euch und diese - Lehre nicht

φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν καὶ χαιρεῖν
bringt, ³nicht ¹nehmt auf ²ihn *ins* Haus und *guten Gruß*

αὐτῷ μὴ λέγετε· **11** ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαιρεῖν
ihm nicht sagt! Denn der Sagende ihm *guten Gruß*

κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
nimmt teil - an seinen - bösen Werken.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἐβουλήθη
(Noch) vieles habend euch zu schreiben, nicht wollte ich

διὰ χαρτοῦ καὶ μέλανος, ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς
mit Papier und Tinte, sondern ich hoffe, zu kommen zu

ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσαι, ἵνα
euch und (von) Mund zu Mund zu reden, damit

ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.
- unsere Freude vollkommen ist.

13 Ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς.
Grüßen lassen dich die Kinder - deiner - auserwählten Schwester.